



# City of Seattle

## ORCA OPPORTUNITY PROGRAM

VIETNAMESE



### Bạn muốn có một thẻ ORCA?

Nếu Bạn không hội đủ điều kiện nhận một thẻ ORCA từ những Trường Công lập Seattle, Bạn có thể nhận từ chương trình ORCA Thanh Thiếu niên Seattle. Các thẻ ORCA này giúp học sinh tiếp cận thuận tiện đến trường học khỏi phải đi bộ hoặc trả tiền chuyển tuyến.

Các thẻ ORCA được phân phát thông qua chương trình này sẽ có hiệu lực từ tháng 9 năm 2018 cho tới tháng 8 năm 2019. Điều kiện về thu nhập đối với chương trình này vẫn phù hợp với nhiều chương trình khác bao gồm: SNAP, Cơm trưa Nhẹ và Miễn phí, và ORCA LIFT. Các thẻ ORCA có hiệu lực ở King County Metro, King County Water Taxi, Seattle Streetcar, Sound Transit, Community Transit, Pierce Transit, Kitsap Transit, và Everett Transit.

### CÁC NGOẠI LỆ VỀ ĐIỀU KIỆN THAM GIA

Các học sinh đã được chuyên chở quy định cũng hội đủ điều kiện để nhận một thẻ ORCA thông qua chương trình ORCA Thanh Thiếu niên.

Các ngoại lệ khác về điều kiện tham gia sẽ được đánh giá theo yêu cầu. Bạn hãy điện thư các câu hỏi tới [YouthORCA@seattle.gov](mailto:YouthORCA@seattle.gov).

### ĐĂNG KÝ NHƯ THẾ NÀO

Học sinh đã tham gia chương trình trong năm ngoái sẽ không cần nộp một đơn mới đầy đủ. Các học sinh này sẽ được tự động ghi danh vào chương trình.

Những người mới nộp đơn cần phải điền đơn và phải có chữ ký của phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp. Các học sinh 18 tuổi trở lên không cần có chữ ký của phụ huynh hoặc người giám hộ.

### ĐĂNG KÝ Ở ĐÂU

Học sinh cũng có thể gửi một đơn đầy đủ tới văn phòng quản lý của trường học của họ.

Để biết thêm thông tin, vui lòng điện thư tới [YouthORCA@seattle.gov](mailto:YouthORCA@seattle.gov) hoặc gọi (206) 256-ORCA (6722) hoặc truy cập [www.seattle.gov/YouthORCA](http://www.seattle.gov/YouthORCA)

### Để hội đủ điều kiện của chương trình, Bạn:

- Là một học sinh thuộc những Trường Công lập Seattle (từ lớp 6-8);
- Hiện tại chưa có một thẻ ORCA hoặc dịch vụ xe buýt màu vàng từ những Trường Công lập Seattle; và
- Sống trong một hộ gia đình có thu nhập dưới mức được nêu trong bảng dưới đây.

### ĐIỀU KIỆN VỀ THU NHẬP

Số người trong Hộ Gia đình	Thu nhập Tối đa của Hộ gia đình
1	\$24,280
2	\$32,920
3	\$41,560
4	\$50,200
5	\$58,840
6	\$67,480
7	\$76,120
8	\$84,760

Nếu học sinh của quý vị có đủ tiêu chuẩn của chương trình Thanh Thiếu niên ORCA, Bạn cũng có thể đủ tiêu chuẩn để nhận vé giảm giá từ chương trình ORCA LIFT. Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập [www.orcalift.com](http://www.orcalift.com) hoặc gọi số (206) 553-3000.



Nếu Bạn không đủ điều kiện của chương trình Thanh Thiếu niên ORCA Seattle hoặc nhận thẻ ORCA do những Trường Công lập Seattle cung cấp, Bạn có thể đủ điều kiện để mua một thẻ ORCA Thanh Thiếu niên từ King County Metro. Để biết thêm thông tin về việc nhận thẻ ORCA Thanh Thiếu niên từ King County Metro, hãy truy cập <http://bit.ly/MetroORCAYouth>



# City of Seattle

## ORCA OPPORTUNITY PROGRAM

### Application

2018 -2019

The City of Seattle is collecting this information to manage the program and will not voluntarily share this information with other entities or programs. Should the City of Seattle receive a public disclosure request for this information, it will make every effort to preserve student confidentiality to the extent permitted by law.

<b>Last Name</b>	<b>First Name</b>	
<b>Student ID</b>	<b>School</b>	<b>Grade</b>

To be eligible for this program, household income must be less than the maximum household income as defined in the chart. Please check the box below if your household income is within the eligible limits.

**Check if income eligible**

<b>Household Size</b>	1	2	3	4	5	6	7	8
<b>Max Household Income</b>	\$24,280	\$32,920	\$41,560	\$50,200	\$58,840	\$67,480	\$76,120	\$84,760

By signing below, you are ensuring the information above is correct and you agree to the City of Seattle Youth ORCA Program Rules.

<b>Student Signature</b>	<b>Date</b>

<b>Parent or Guardian Signature</b>	<b>Date</b>

### City of Seattle ORCA Opportunity Program Rules

Program participants are expected to follow the Metro Code of Conduct, <http://kingcounty.gov/depts/transportation/metro/about/safety-security/code-of-conduct.aspx>.

Missing/lost cards: A fee of \$5.50 will be charged for the first card replacement. A fee of \$25 will be charged for any subsequent replacements. All card replacements will be issued through Seattle Public Schools.

To be filled in by City of Seattle or School staff:

<b>ORCA card serial number</b>
— — — — —